

**Gurū Amar Das Dev Jī**

# **Anand Saheb**

*the Song of Bliss*



**English translation from the original text by Ravijit Kaur**

**Gurmukhi transliteration from [Sikhnet.com](http://Sikhnet.com)**

**Cover photo by Luca Zanoni**

## ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੩ ਅਨੰਦੁ

Raamkalee mehlaa teejaa (3) anand

Anand, the song of bliss. Composed by the 3rd Gurū in Ramkalee Raag.

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

Ik-onkaar satgur prasaad.

1 vibration pervades all creation through the Grace of the True Gurū.

ਅਨੰਦੁ ਭਇਆ ਮੇਰੀ ਮਾਏ ਸਤਿਗੁਰੂ ਮੈ ਪਾਇਆ ॥

Anand bha-i-aa mayree maa-ay satguroo mai paa-i-aa.

O my mother, I am in bliss! I have found my True Gurū.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਤ ਪਾਇਆ ਸਹਜ ਸੇਤੀ ਮਨਿ ਵਜੀਆ ਵਾਧਾਈਆ ॥

Satgur ta paa-i-aa sahaj saytee man vajee-aa vaadhaa-ee-aa.

I have found my True Gurū, He is naturally with me.

Hymns of celebration vibrate in my mind and in my heart.

ਰਾਗ ਰਤਨ ਪਰਵਾਰ ਪਰੀਆ ਸਬਦ ਗਾਵਣ ਆਈਆ ॥

Raag ratan parvaar paree-aa sabad gaavan aa-ee-aa.

Jewel-like melodies have come with their families to sing the Shabd.

ਸਬਦੋ ਤ ਗਾਵਹੁ ਹਰੀ ਕੇਰਾ ਮਨਿ ਜਿਨੀ ਵਸਾਇਆ ॥

Sabdo ta gaavhu haree kayraa man jinee vasaa-i-aa.

Those in whose heart and mind Har abides, sing the song of the Shabd.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਅਨੰਦੁ ਹੋਆ ਸਤਿਗੁਰੂ ਮੈ ਪਾਇਆ ॥੧॥

Kahai naanak anand ho-aa satguroo mai paa-i-aa. ||1||

Nānak says: I am in bliss! I have found my True Gurū. ||1||

ਏ ਮਨ ਮੇਰਿਆ ਤੂ ਸਦਾ ਰਹੁ ਹਰਿ ਨਾਲੇ ॥

Ay man mayri-aa too sadaa rahu har naalay.

O my mind, o my heart, always stay with Har.

ਹਰਿ ਨਾਲਿ ਰਹੁ ਤੂ ਮੰਨ ਮੇਰੇ ਦੁਖ ਸਭਿ ਵਿਸਾਰਣਾ ॥

Har naal rahu too man mayray dookh sabh visaarnaa.

O you, my heart and mind! Always stay with Har, you will forget all sorrows.

ਅੰਗੀਕਾਰੁ ਓਹੁ ਕਰੇ ਤੇਰਾ ਕਾਰਜ ਸਭਿ ਸਵਾਰਣਾ ॥

Angeekaar oh karay tayraa kaaraj sabh savaarnaa.

If He will make you His own, all your affairs will be settled.

ਸਭਨਾ ਗਲਾ ਸਮਰਥੁ ਸੁਆਮੀ ਸੋ ਕਿਉ ਮਨਹੁ ਵਿਸਾਰੇ ॥

Sabhnaa galaa samrath su-aamee so ki-o manhu visaaray.

Everything belongs to the Almighty Master, why forget Him in the depth of your being?

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਮੰਨ ਮੇਰੇ ਸਦਾ ਰਹੁ ਹਰਿ ਨਾਲੇ ॥੨॥

Kahai naanak man mayray sadaa rahu har naalay. ||2||

Nānak says: o my mind, o my heart, always stay with Har. ||2||

ਸਾਚੇ ਸਾਹਿਬਾ ਕਿਆ ਨਾਹੀ ਘਰਿ ਤੇਰੈ ॥

Saachay saahibaa ki-aa naahee ghar tayrai.

O True Master, is there anything outside Your home?

ਘਰਿ ਤ ਤੇਰੈ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਹੈ ਜਿਸੁ ਦੇਹਿ ਸੁ ਪਾਵਏ ॥

Ghar ta tayrai sabh kichh hai jis deh so paav-ay.

Everything is in Your home, they receive unto whom You give.

ਸਦਾ ਸਿਫਤਿ ਸਲਾਹ ਤੇਰੀ ਨਾਮੁ ਮਨਿ ਵਸਾਵਏ ॥

Sadaa sifat salaah tayree naam man vasaava-ay.

Through your continuous praise, the Nām dwells in the mind and in the heart.

ਨਾਮੁ ਜਿਨ ਕੈ ਮਨਿ ਵਸਿਆ ਵਾਜੇ ਸਬਦ ਘਨੇਰੇ ॥

Naam jin kai man vasi-aa vaajay sabad ghanayray.

The Shabd profusely vibrates within the mind and heart where the Nām dwells.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਸਚੇ ਸਾਹਿਬ ਕਿਆ ਨਾਹੀ ਘਰਿ ਤੇਰੈ ॥੩॥

Kahai naanak sachay saahib ki-aa naahee ghar tayrai. ||3||

Nānak says: o True Master, is there anything outside Your home? ||3||

ਸਾਚਾ ਨਾਮ ਮੇਰਾ ਅਧਾਰ ॥

Saacha naam mayra adhaar.

The True Nām is my support.

ਸਾਚੁ ਨਾਮੁ ਅਧਾਰੁ ਮੇਰਾ ਜਿਨਿ ਭੁਖਾ ਸਭਿ ਗਵਾਈਆ ॥

Saach naam adhaar mayraa jin bhukhaa sabh gavaa-ee-aa.

The True Nām is my support, it dispells all my hunger.

ਕਰਿ ਸਾਂਤਿ ਸੁਖ ਮਨਿ ਆਇ ਵਸਿਆ ਜਿਨਿ ਇਛਾ ਸਭਿ ਪੁਜਾਈਆ ॥

Kar saant sukh man aa-ay vasi-aa jin ichhaa sabh pujaa-ee-aa.

Thanks to the Nām, peace and joy came to dwell in my mind and in my heart,  
all my desires has been fulfilled.

ਸਦਾ ਕੁਰਬਾਣੁ ਕੀਤਾ ਗੁਰੂ ਵਿਟਹੁ ਜਿਸ ਦੀਆ ਏਹਿ ਵਡਿਆਈਆ ॥

Sadaa kurbaan keetaa guroo vitahu jis dee-aa ayhi vadi-aa-ee-aa.

Forever, I am made a sacrifice to the Gurū to whom such greatness belongs.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਸੁਣਹੁ ਸੰਤਹੁ ਸਬਦਿ ਧਰਹੁ ਪਿਆਰੋ ॥

Kahai naanak sunhu santahu sabad Dharahu pi-aaro.

Says Nānak: listen, o saints. Through the Shabd, enshrine love within you.

ਸਾਚਾ ਨਾਮੁ ਮੇਰਾ ਆਧਾਰੋ ॥੪॥

Saachaa naam mayraa aadhaaro. ||4||

The True Nām is my support. ||4||

ਵਾਜੇ ਪੰਚ ਸਬਦ ਤਿਤੁ ਘਰਿ ਸਭਾਗੈ ॥

Vaajay panch sabad tit ghar sabhaagai.

The five sounds of the Panch Shabad vibrate in that fortunate house.

ਘਰਿ ਸਭਾਗੈ ਸਬਦ ਵਾਜੇ ਕਲਾ ਜਿਤੁ ਘਰਿ ਧਾਰੀਆ ॥

Ghar sabhaagai sabad vaajay kalaa jit ghar Dhaaree-aa.

In that fortunate house where the art has been infused, the Panch Shabad vibrates.

ਪੰਚ ਦੂਤ ਤੁਧੁ ਵਸਿ ਕੀਤੇ ਕਾਲੁ ਕੰਟਕੁ ਮਾਰਿਆ ॥

Panch doot tudh vas keetay kaal kankak maari-aa.

You have subdued the five demons, You have killed the death, painful as the thorn.

ਧੁਰਿ ਕਰਮਿ ਪਾਇਆ ਤੁਧੁ ਜਿਨ ਕਉ ਸਿ ਨਾਮਿ ਹਰਿ ਕੈ ਲਾਗੇ ॥

Dhur karam paa-i-aa tudh jin ka-o se naam har kai laagay.

Those to whom You bestowed such a Grace are bound to the Nām .

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਤਹ ਸੁਖੁ ਹੋਆ ਤਿਤੁ ਘਰਿ ਅਨਹਦ ਵਾਜੇ ॥੫॥

Kahai naanak tah sukh ho-aa tit ghar anhad vaajay. ||5||

Nānak says: joy is there, in that house where the Anahat vibrates. ||5||

ਸਾਚੀ ਲਿਵੈ ਬਿਨੁ ਦੇਹ ਨਿਮਾਣੀ ॥

Saachee livai bin dayh nimaanee.

The body is miserable without true love.

ਧੇਹ ਨਿਮਾਣੀ ਲਿਵੈ ਬਾਝਹੁ ਕਿਆ ਕਰੇ ਵੇਚਾਰੀਆ ॥

Dayh nimaanee livai baajhahu ki-aa karay vaychaaree-aa.

Without love the body is miserable. What can you do, o miserable?

ਤੁਧੁ ਬਾਝੁ ਸਮਰਥ ਕੋਇ ਨਾਹੀ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰਿ ਬਨਵਾਰੀਆ ॥

Tudh baajh samrath ko-ay naahee kirpaa kar banvaaree-aa.

No one except You is almighty. O God of Nature, please, be compassionate!

ਏਸ ਨਉ ਹੋਰੁ ਥਾਉ ਨਾਹੀ ਸਬਦਿ ਲਾਗਿ ਸਵਾਰੀਆ ॥

Ays na-o hor thaa-o naahee sabad laag savaaree-aa.

There's no other place except this body, clinging to the Shabad I am embellished.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਲਿਵੈ ਬਾਝਹੁ ਕਿਆ ਕਰੇ ਵੇਚਾਰੀਆ ॥੬॥

Kahai naanak livai baajhahu ki-aa karay vaychaaree-aa. ||6||

Nānak says: o miserable, what can you do without love? ||6||

ਆਨੰਦੁ ਆਨੰਦੁ ਸਭੁ ਕੋ ਕਹੈ ਆਨੰਦੁ ਗੁਰੂ ਤੇ ਜਾਣਿਆ ॥

Aanand aanand sabh ko kahai aanand guroo tay jaani-aa.

Bliss, bliss, everyone talks about bliss. The Gurū alone made me know bliss.

ਜਾਣਿਆ ਆਨੰਦੁ ਸਦਾ ਗੁਰ ਤੇ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰੇ ਪਿਆਰਿਆ ॥

Jaani-aa aanand sadaa gur tay kirpaa karay pi-aari-aa.

Through the Gurū alone eternal bliss is known, He bestows His Grace to the beloved ones.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਕਿਲਵਿਖ ਕਟੇ ਗਿਆਨ ਅੰਜਨੁ ਸਾਰਿਆ ॥

Kar kirpaa kilvikh katay gi-aan anjan saari-aa.

Bestowing His Grace He destroys all corruption, the ointment of true knowledge is applied.

ਅੰਦਰਹੁ ਜਿਨ ਕਾ ਮੋਹੁ ਤੁਟਾ ਤਿਨ ਕਾ ਸਬਦੁ ਸਚੈ ਸਵਾਰਿਆ ॥

Andrahu jin kaa moh tutaa tin kaa sabad sachai savaari-aa.

Those who eradicate attachment from within, their word is adorned with truth.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਏਹੁ ਅਨੰਦੁ ਹੈ ਆਨੰਦੁ ਗੁਰ ਤੇ ਜਾਣਿਆ ॥੭॥

Kahai naanak ayhu anand hai aanand gur tay jaani-aa. ||7||

Nānak says: this is bliss, bliss is known through the Gurū. ||7||

ਬਾਬਾ ਜਿਸੁ ਤੂ ਦੇਹਿ ਸੋਈ ਜਨੁ ਪਾਵੈ ॥

Baabaa jis too deh so-ee jan paavai.

O Baba: to whom You give, that servant receives.

ਪਾਵੈ ਤ ਸੋ ਜਨੁ ਦੇਹਿ ਜਿਸ ਨੋ ਹੋਰਿ ਕਿਆ ਕਰਹਿ ਵੇਚਾਰਿਆ ॥

Paavai ta so jan deh jis no hor ki-aa karahi vaychaari-aa.

Receives that servant to whom You give. What else can these wretches do?

ਇਕਿ ਭਰਮਿ ਭੂਲੇ ਫਿਰਹਿ ਦਹ ਦਿਸਿ ਇਕਿ ਨਾਮਿ ਲਾਗਿ ਸਵਾਰਿਆ ॥

Ik bharam bhoolay fireh dah dis ik naam laag savaari-aa.

Misled by disappointment, someone wanders in the ten directions.

Someone else is adorned by the Nām.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਮਨੁ ਭਇਆ ਨਿਰਮਲੁ ਜਿਨਾ ਭਾਣਾ ਭਾਵਏ ॥

Gur parsaa-dee man bha-i-aa nirmal jinaa bhaanaa bhaav-ay.

By Gurū's Grace, the mind and heart of those who please the Divine Will become pure.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਜਿਸੁ ਦੇਹਿ ਪਿਆਰੇ ਸੋਈ ਜਨੁ ਪਾਵਏ ॥੮॥

Kahai naanak jis deh pi-aaray so-ee jan paav-ay. ||8||

Nānak says: o Beloved! To whom You give, that servant receives. ||8||

ਆਵਹੁ ਸੰਤ ਪਿਆਰਿਹੋ ਅਕਥ ਕੀ ਕਰਹ ਕਹਾਣੀ ॥

Aavhu sant pi-aariho akath kee karah kahaanee.

Come, beloved saints! Let's speak the Unspoken Speech.

ਕਰਹ ਕਹਾਣੀ ਅਕਥ ਕੇਰੀ ਕਿਤੁ ਦੁਆਰੈ ਪਾਈਐ ॥

Karah kahaanee akath kayree kit du-aarai paa-ee-ai.

How to speak the Unspeakable? Through which door can God be found?

ਤਨੁ ਮਨੁ ਧਨੁ ਸਭੁ ਸਉਪਿ ਗੁਰ ਕਉ ਹੁਕਮਿ ਮੰਨਿਐ ਪਾਈਐ ॥  
Tan man Dhan sabh sa-up gur ka-o hukam mani-ai paa-ee-ai.  
By offering everything to the Gurū: body, heart, mind and wealth.  
Who obeys the Hukam, finds.

ਹੁਕਮੁ ਮੰਨਿਹੁ ਗੁਰੂ ਕੇਰਾ ਗਾਵਹੁ ਸਚੀ ਬਾਣੀ ॥  
Hukam mannihu guroo kayraa gaavhu sachee banee.  
Obey the Gurū's Hukam, sing the True Word.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਸੁਣਹੁ ਸੰਤਹੁ ਕਥਿਹੁ ਅਕਥ ਕਹਾਣੀ ॥੯॥  
Kahai naanak sunhu santahu kathihu akath kahaanee. ||9||  
Nānak says: listen, o saints, and speak the Unspoken Speech. ||9||

ਏ ਮਨ ਚੰਚਲਾ ਚਤੁਰਾਈ ਕਿਨੈ ਨ ਪਾਇਆ ॥  
Ay man chanchlaa chaturaa-ee kinai na paa-i-aa.  
O wavering mind, with cleverness noone has ever found God.

ਚਤੁਰਾਈ ਨ ਪਾਇਆ ਕਿਨੈ ਤੂ ਸੁਣਿ ਮੰਨ ਮੇਰਿਆ ॥  
Chaturaa-ee na paa-i-aa kinai too sun man mayri-aa.  
Noone has ever found God with cleverness. You, o my mind, listen!

ਏਹੁ ਮਾਇਆ ਮੋਹਣੀ ਜਿਨਿ ਏਤੁ ਭਰਮਿ ਭੁਲਾਇਆ ॥  
Ayh maa-i-aa mohnee jin ayt bharam bhulaa-i-aa.  
This maya is enchanting, because of it you are deceived by doubt.

ਮਾਇਆ ਤ ਮੋਹਣੀ ਤਿਨੈ ਕੀਤੀ ਜਿਨਿ ਠਗਉਲੀ ਪਾਈਆ ॥  
Maa-i-aa ta mohnee tinai keetee jin thag-ulee paa-ee-aa.  
God created enchantress maya and there placed the poisonous herb.

ਕੁਰਬਾਣੁ ਕੀਤਾ ਤਿਸੈ ਵਿਟਹੁ ਜਿਨਿ ਮੋਹੁ ਮੀਠਾ ਲਾਇਆ ॥  
Kurbaan keetaa tisai vitahu jin moh meethaa laa-i-aa.  
I am made a sacrifice for the One who made attachment so sweet.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਮਨ ਚੰਚਲ ਚਤੁਰਾਈ ਕਿਨੈ ਨ ਪਾਇਆ ॥੧੦॥  
Kahai naanak man chanchal chaturaa-ee kinai na paa-i-aa. ||10||  
Nānak says: o wavering mind, with cleverness noone has ever found God. ||10||

ਏ ਮਨ ਪਿਆਰਿਆ ਤੂ ਸਦਾ ਸਚੁ ਸਮਾਲੇ ॥

Ay man pi-aari-aa too sadaa sach samaalay.  
O dear mind, always cherish the Truth.

ਏਹੁ ਕੁਟੰਬੁ ਤੂ ਜਿ ਦੇਖਦਾ ਚਲੈ ਨਾਹੀ ਤੇਰੈ ਨਾਲੇ ॥

Ayhu kutamb too je daykh-daa chalai naahee tayrai naalay.  
This family that you see will not come along with you.

ਸਾਥਿ ਤੇਰੈ ਚਲੈ ਨਾਹੀ ਤਿਸੁ ਨਾਲਿ ਕਿਉ ਚਿਤੁ ਲਾਈਐ ॥

Saath tayrai chalai naahee tis naal ki-o chit laa-ee-ai.  
It will not come along with you, why do you attach your consciousness to it?

ਐਸਾ ਕੰਮੁ ਮੂਲੇ ਨ ਕੀਚੈ ਜਿਤੁ ਅੰਤਿ ਪਛੋਤਾਈਐ ॥

Aisaa kamm moolay na keechai jit ant pachhotaa-ee-ai.  
Don't do the action you will regret in the end.

ਸਤਿਗੁਰੂ ਕਾ ਉਪਦੇਸੁ ਸੁਣਿ ਤੂ ਹੋਵੈ ਤੇਰੈ ਨਾਲੇ ॥

Satguroo kaa updays sun too hovai tayrai naalay.  
Listen to the True Gurū's Teaching, it will stay with you.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਮਨ ਪਿਆਰੇ ਤੂ ਸਦਾ ਸਚੁ ਸਮਾਲੇ ॥੧੧॥

Kahai naanak man pi-aaray too sadaa sach samaalay. ||11||  
Nānak says: o dear mind, always cherish the Truth. ||11||

ਅਗਮ ਅਗੋਚਰਾ ਤੇਰਾ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਇਆ ॥

Agam agocharaa tayraa ant na paa-i-aa.  
O Inaccessible, o Ineffable! Your limit can't be found.

ਅੰਤੋ ਨ ਪਾਇਆ ਕਿਨੈ ਤੇਰਾ ਆਪਣਾ ਆਪੁ ਤੂ ਜਾਣਹੇ ॥

Anto na paa-i-aa kinai tayraa aapnaa aap too jaanhay.  
Noone has ever found Your limit. Only You, in Yourself, know.

ਜੀਅ ਜੰਤ ਸਭਿ ਖੇਲੁ ਤੇਰਾ ਕਿਆ ਕੋ ਆਖਿ ਵਖਾਣਏ ॥

Jee-a jant sabh khayl tayraa ki-aa ko aakh vakhaana-ay.  
All souls and creatures are Your play, how could anyone explain it?

ਆਖਹਿ ਤ ਵੇਖਹਿ ਸਭੁ ਤੂਹੈ ਜਿਨਿ ਜਗਤੁ ਉਪਾਇਆ ॥

Aakhahi ta vaykheh sabh toohai jin jagat upaa-i-aa.

You speak and You see everything, You have created the universe.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਤੂ ਸਦਾ ਅਗੰਮੁ ਹੈ ਤੇਰਾ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਇਆ ॥੧੨॥

Khai naanak too sadaa agamm hai tayraa ant na paa-i-aa. ||12||

Nānak says: You are forever inaccessible, Your limit can't be found. ||12||

ਸੁਰਿ ਨਰ ਮੁਨਿ ਜਨ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਖੋਜਦੇ ਸੁ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਗੁਰ ਤੇ ਪਾਇਆ ॥

Sur nar mun jan amrit khojday so amrit gur tay paa-i-aa.

Gods, humans and silent sages seek the Amrit. Amrit is obtained from the Gurū.

ਪਾਇਆ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਗੁਰਿ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕੀਨੀ ਸਚਾ ਮਨਿ ਵਸਾਇਆ ॥

Paa-i-aa amrit gur kirpaa keenee sachaa man vasaa-i-aa.

Amrit is obtained by Gurū's Grace, this makes Truth dwell in the heart and in the mind.

ਜੀਅ ਜੰਤ ਸਭਿ ਤੁਧੁ ਉਪਾਏ ਇਕਿ ਵੇਖਿ ਪਰਸਣਿ ਆਇਆ ॥

Jee-a jant sabh tudh upaa-ay ik vaykh parsan aa-i-aa.

All creatures have been created by You, only a few realize it and are touched.

ਲਬੁ ਲੋਭੁ ਅਹੰਕਾਰੁ ਚੂਕਾ ਸਤਿਗੁਰੂ ਭਲਾ ਭਾਇਆ ॥

Lab lobh ahankaar chookaa satguroo bhalaa bhaa-i-aa.

Having felt the True Gurū's goodness, I have abandoned avarice, egotism and greed.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਜਿਸ ਨੋ ਆਪਿ ਤੁਠਾ ਤਿਨਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਗੁਰ ਤੇ ਪਾਇਆ ॥੧੩॥

Khai naanak jis no aap tuthaa tin amrit gur tay paa-i-aa. ||13||

Nānak says: those who please the True Self, obtain Amrit from the Gurū. ||13||

ਭਗਤਾ ਕੀ ਚਾਲ ਨਿਰਾਲੀ ॥

Bhagtaa kee chaal niraalee.

The path of the devotees is distinct.

ਚਾਲਾ ਨਿਰਾਲੀ ਭਗਤਾਹ ਕੇਰੀ ਬਿਖਮ ਮਾਰਗਿ ਚਲਣਾ ॥

Chaalaa niraalee bhagtaah kayree bikham maarag chalnaa.

The path of the devotees is distinct, they take the difficult way.

ਲਬੁ ਲੋਭੁ ਅਹੰਕਾਰੁ ਤਜਿ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਬਹੁਤੁ ਨਾਹੀ ਬੋਲਣਾ ॥

Lab lobh ahankaar taj tarisnaa bahut naahee bolnaa.

They abandon avarice and greed, selfishness and thirst. They don't speak much.

ਖੰਨਿਅਹੁ ਤਿਖੀ ਵਾਲਹੁ ਨਿਕੀ ਏਤੁ ਮਾਰਗਿ ਜਾਣਾ ॥

Khanni-ahu tikhee vaalahu nikee ayt maarag jaanaa.

The path they walk is sharper than a sword, finer than a hair.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਜਿਨੀ ਆਪੁ ਤਜਿਆ ਹਰਿ ਵਾਸਨਾ ਸਮਾਣੀ ॥

Gur parsaadee jinee aap taji-aa har vaasnaa samaanee.

By Gurū's Grace, they abandon the ego and their desires merge with Har.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਚਾਲ ਭਗਤਾ ਜੁਗਹੁ ਜੁਗੁ ਨਿਰਾਲੀ ॥੧੪॥

Kahai naanak chaal bhagtaa jugahu jug niraalee. ||14||

Nānak says: in every age, the path of the devotees is distinct.

ਜਿਉ ਤੂ ਚਲਾਇਹਿ ਤਿਵ ਚਲਹ ਸੁਆਮੀ ਹੋਰੁ ਕਿਆ ਜਾਣਾ ਗੁਣ ਤੇਰੇ ॥

Ji-o too chalaa-ihī tiv chalah su-aamee hor ki-aa jaanaa gun tayray.

O Master, as You make us walk, so we walk. What else do I know about Your qualities?

ਜਿਵ ਤੂ ਚਲਾਇਹਿ ਤਿਵੈ ਚਲਹ ਜਿਨਾ ਮਾਰਗਿ ਪਾਵਹੇ ॥

Jiv too chalaa-ihī tivai chalah jinaa maarag paavhay.

Those who have found the path walk as You make them walk.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਜਿਨ ਨਾਮਿ ਲਾਇਹਿ ਸਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਸਦਾ ਧਿਆਵਹੇ ॥

Kar kirpaa jin naam laa-ihī se har har sadaa Dhi-aavhay.

Who by Grace is bound to the Nām continuously meditates on Har.

ਜਿਸ ਨੋ ਕਥਾ ਸੁਣਾਇਹਿ ਆਪਣੀ ਸਿ ਗੁਰਦੁਆਰੈ ਸੁਖੁ ਪਾਵਹੇ ॥

Jis no kathaā sunaa-ihī aapnee se gurdu-aarai sukh paavhay.

Those who listen to Your Word find peaceful happiness through the Gurū's door.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਸਚੇ ਸਾਹਿਬ ਜਿਉ ਭਾਵੈ ਤਿਵੈ ਚਲਾਵਹੇ ॥੧੫॥

Kahai naanak sachay saahib ji-o bhaavai tivai chalaavahay. ||15||

Nānak says: o True Master, as You like it, You make us walk. ||15||

ਏਹੁ ਸੋਹਿਲਾ ਸਬਦੁ ਸੁਹਾਵਾ ॥

Ayhu sohilaa sabad suhaavaa.

This song of praise is the sublime Shabd.

ਸਬਦੋ ਸੁਹਾਵਾ ਸਦਾ ਸੋਹਿਲਾ ਸਤਿਗੁਰੂ ਸੁਣਾਇਆ ॥

Sabdo suhaavaa sadaa sohilaa satguroo sunaa-i-aa.

Shabd is the sublime, eternal song of praise sung by the True Gurū.

ਏਹੁ ਤਿਨ ਕੈ ਮੰਨਿ ਵਸਿਆ ਜਿਨ ਧੁਰਹੁ ਲਿਖਿਆ ਆਇਆ ॥

Ayhu tin kai man vasi-aa jin Dharahu likhi-aa aa-i-aa.

This song dwells in the heart and in the mind of those who are so pre-destined.

ਇਕਿ ਫਿਰਹਿ ਘਨੇਰੇ ਕਰਹਿ ਗਲਾ ਗਲੀ ਕਿਨੈ ਨ ਪਾਇਆ ॥

Ik fireh ghanayray karahi galaa galee kinai na paa-i-aa.

Some people wander, talking more and more. With talks noone finds what they seek.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਸਬਦੁ ਸੋਹਿਲਾ ਸਤਿਗੁਰੂ ਸੁਣਾਇਆ ॥੧੬॥

Kahai naanak sabad sohilaa satguroo sunaa-i-aa. ||16||

Nānak says: Shabd is the song of praise sung by the True Gurū. ||16||

ਪਵਿਤੁ ਹੋਏ ਸੇ ਜਨਾ ਜਿਨੀ ਹਰਿ ਧਿਆਇਆ ॥

Pavit ho-ay say janaa jinee har Dhi-aa-i-aa.

Only those who meditate on Har become pure.

ਹਰਿ ਧਿਆਇਆ ਪਵਿਤੁ ਹੋਏ ਗੁਰਮੁਖਿ ਜਿਨੀ ਧਿਆਇਆ ॥

Har Dhi-aa-i-aa pavit ho-ay gurmukh jinee Dhi-aa-i-aa.

Meditation on Har makes that person pure, who has meditated on the Gurū's Word.

ਪਵਿਤੁ ਮਾਤਾ ਪਿਤਾ ਕੁਟੰਬ ਸਹਿਤ ਸਿਉ ਪਵਿਤੁ ਸੰਗਤਿ ਸਬਾਈਆ ॥

Pavit maataa pita kutamb sahit si-o pavit sangat sabaa-ee-aa.

Becomes pure along with the mother, the father and the family.

Their companions become pure as well.

ਕਹਦੇ ਪਵਿਤੁ ਸੁਣਦੇ ਪਵਿਤੁ ਸੇ ਪਵਿਤੁ ਜਿਨੀ ਮੰਨਿ ਵਸਾਇਆ ॥

Kahday pavit sunday pavit say pavit jinee man vasaa-i-aa.  
Speaking they are pure, listening they are pure, pure are those  
in whose heart and mind the Gurū dwells.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਸੇ ਪਵਿਤੁ ਜਿਨੀ ਗੁਰਮੁਖਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਧਿਆਇਆ ॥੧੭॥

Kahai naanak say pavit jinee gurmukh har har Dhi-aa-i-aa. ||17||  
Nānak says: pure is the one who, through the Gurū's word,  
meditates continuously on Har. ||17||

ਕਰਮੀ ਸਹਜੁ ਨ ਉਪਜੈ ਵਿਣੁ ਸਹਜੈ ਸਹਸਾ ਨ ਜਾਇ ॥

Karmee sahj na oopjai vin sahjai sahsaa na jaa-ay.  
The spontaneous, innate nature of being can't be achieved with rituals.  
Without spontaneous equipoise doubt does not depart.

ਨਹ ਜਾਇ ਸਹਸਾ ਕਿਤੈ ਸੰਜਮਿ ਰਹੇ ਕਰਮ ਕਮਾਏ ॥

Nah jaa-ay sahsaa kitai sanjam rahay karam kamaa-ay.  
Doubt does not depart with prescribed actions,  
yet people continue to perform rituals.

ਸਹਸੈ ਜੀਉ ਮਲੀਣੁ ਹੈ ਕਿਤੁ ਸੰਜਮਿ ਧੋਤਾ ਜਾਏ ॥

Sahsai jee-o maleen hai kit sanjam Dhotaa jaa-ay.  
Soul is contaminated by doubt, by what discipline can it be cleaned?

ਮੰਨੁ ਧੋਵਹੁ ਸਬਦਿ ਲਾਗਹੁ ਹਰਿ ਸਿਉ ਰਹਹੁ ਚਿਤੁ ਲਾਇ ॥

Man Dhovahu sabad laagahu har si-o rahhu chit laa-ay.  
Heart and mind are cleaned by clinging to the Shabd,  
by keeping the consciousness attached to Har.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਸਹਜੁ ਉਪਜੈ ਇਹੁ ਸਹਸਾ ਇਵ ਜਾਇ ॥੧੮॥

Kahai naanak gur parsadee sahj upjai ih sahsaa iv jaa-ay. ||18||  
Nānak says: by Gurū's Grace the spontanous, innate nature is experienced.  
This makes the doubt depart. ||18||

ਜੀਅਹੁ ਮੈਲੇ ਬਾਹਰਹੁ ਨਿਰਮਲ ॥  
Jee-ahu mailay baahrahu nirmal.  
The soul is dirty, the exterior is immaculate.

ਬਾਹਰਹੁ ਨਿਰਮਲ ਜੀਅਹੁ ਤ ਮੈਲੇ ਤਿਨੀ ਜਨਮੁ ਜੂਐ ਹਾਰਿਆ ॥  
Baahrahu nirmal jee-ahu ta mailay tinee janam joo-ai haari-aa.  
Externally immaculate while the soul is dirty. For these people the game of life is lost.

ਏਹ ਤਿਸਨਾ ਵਡਾ ਰੋਗੁ ਲਗਾ ਮਰਣੁ ਮਨਹੁ ਵਿਸਾਰਿਆ ॥  
Ayh tisnaa vadaa rog lagaa maran manhu visaari-a  
They contract the great illness of intiatable thirst, within themselves death is forgotten.

ਵੇਦਾ ਮਹਿ ਨਾਮੁ ਉਤਮੁ ਸੋ ਸੁਣਹਿ ਨਾਹੀ ਫਿਰਹਿ ਜਿਉ ਬੇਤਾਲਿਆ ॥  
Vaydaa meh naam utam so suneh naahee fireh ji-o baytaali-aa.  
In the Vedas, the Nām is supreme. They do not listen, and wander like evil spirits.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਜਿਨ ਸਚੁ ਤਜਿਆ ਕੂੜੇ ਲਾਗੇ ਤਿਨੀ ਜਨਮੁ ਜੂਐ ਹਾਰਿਆ ॥੧੯॥  
Kahai naanak jin sach taji-aa koorhay laagay tinee janam joo-ai haari-aa. ||19||  
Nānak says: who abandons the Truth clings to falsehood,  
that person loses the game of life. ||19||

ਜੀਅਹੁ ਨਿਰਮਲ ਬਾਹਰਹੁ ਨਿਰਮਲ ॥  
Jee-ahu nirmal baahrahu nirmal.  
The soul is immaculate, the exterior is immaculate.

ਬਾਹਰਹੁ ਤ ਨਿਰਮਲ ਜੀਅਹੁ ਨਿਰਮਲ ਸਤਿਗੁਰ ਤੇ ਕਰਣੀ ਕਮਾਣੀ ॥  
Baahrahu ta nirmal jee-ahu nirmal satgur tay karnee kamaanee.  
Externally immaculate as immaculate is the soul: through the True Gurū they earn good deeds.

ਕੂੜ ਕੀ ਸੋਇ ਪਹੁਚੈ ਨਾਹੀ ਮਨਸਾ ਸਚਿ ਸਮਾਣੀ ॥  
Koorh kee so-ay pahuchai naahee mansaa sach samaanee.  
Such a person only is untouched by falsehood, their hopes are the same as the Truth.

ਜਨਮੁ ਰਤਨੁ ਜਿਨੀ ਖਟਿਆ ਭਲੇ ਸੇ ਵਣਜਾਰੇ ॥  
Janam ratan jinee khati-aa bhalay say vanjaaray.  
Those who earn the jewel of life are excellent traders.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਜਿਨ ਮੰਨੁ ਨਿਰਮਲੁ ਸਦਾ ਰਹਹਿ ਗੁਰ ਨਾਲੇ ॥੨੦॥

Kahai naanak jin man nirmal sadaa raheh gur naalay. ||20||

Nānak says: the one whose mind and heart is pure, always abides with the Gurū. ||20||

ਜੇ ਕੋ ਸਿਖੁ ਗੁਰੂ ਸੇਤੀ ਸਨਮੁਖੁ ਹੋਵੈ ॥

Jay ko sikh guroo saytee sanmukh hovai.

If a disciple comes to meet face to face with the Gurū.

ਵੈ ਤ ਸਨਮੁਖੁ ਸਿਖੁ ਕੋਈ ਜੀਅਹੁ ਰਹੈ ਗੁਰ ਨਾਲੇ ॥

Hovai ta sanmukh sikh ko-ee jee-ahu rahai gur naalay.

When a disciple meets face to face with the Gurū, their soul remains with Him.

ਗੁਰ ਕੇ ਚਰਨ ਹਿਰਦੈ ਧਿਆਏ ਅੰਤਰ ਆਤਮੈ ਸਮਾਲੇ ॥

Gur kay charan hirdai Dhi-aa-ay antar aatmai samaalay.

In the heart sanctuary they meditate at the Gurū's feet,  
they cherish the Teaching within their soul.

ਆਪੁ ਛਡਿ ਸਦਾ ਰਹੈ ਪਰਣੈ ਗੁਰ ਬਿਨੁ ਅਵਰੁ ਨ ਜਾਣੈ ਕੋਏ ॥

Aap chhad sadaa rahai parnai gur bin avar na jaanai ko-ay.

Abandoning selfishness they are always sustained; they don't know any other than the Gurū.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਸੁਣਹੁ ਸੰਤਹੁ ਸੋ ਸਿਖੁ ਸਨਮੁਖੁ ਹੋਏ ॥੨੧॥

Kahai naanak sunhu santahu so sikh sanmukh ho-ay. ||21||

Nānak says: listen, o saints. Such a disciple meets face to face with the Gurū. ||21||

ਜੇ ਕੋ ਗੁਰ ਤੇ ਵੇਮੁਖੁ ਹੋਵੈ ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਮੁਕਤਿ ਨ ਪਾਵੈ ॥

Jay ko gur tay vaimukh hovai bin satgur mukat na paavai.

If someone turns their back on the Gurū, without True Gurū liberation can't be found.

ਪਾਵੈ ਮੁਕਤਿ ਨ ਹੋਰ ਥੈ ਕੋਈ ਪੁਛਹੁ ਬਿਬੇਕੀਆ ਜਾਏ ॥

Paavai mukat na hor thai ko-ee puchhahu bibaykee-aa jaa-ay.

Liberation can't be found somewhere else. Go and ask the wise ones.

ਅਨੇਕ ਜੂਨੀ ਭਰਮਿ ਆਵੈ ਵਿਣੁ ਸਤਿਗੁਰ ਮੁਕਤਿ ਨ ਪਾਏ ॥

Anayk joonee bharam aavai vin satgur mukat na paa-ay.

They shall wander through countless births. Without True Gurū liberation can't be found.

ਫਿਰਿ ਮੁਕਤਿ ਪਾਏ ਲਾਗਿ ਚਰਣੀ ਸਤਿਗੁਰੂ ਸਬਦੁ ਸੁਣਾਏ ॥

Fir mukat paa-ay laag charnee satguroo sabad sunaa-ay.

Only then liberation is found, holding on the True Gurū's feet,  
who causes the Shabd to be heard.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਵੀਚਾਰਿ ਦੇਖਹੁ ਵਿਣੁ ਸਤਿਗੁਰ ਮੁਕਤਿ ਨ ਪਾਏ ॥੨੨॥

Kahai naanak veechaar daykhu vin satgur mukat na paa-ay. ||22||

Nānak says: contemplate and see. Without True Gurū liberation can't be found. ||22||

ਆਵਹੁ ਸਿਖ ਸਤਿਗੁਰੂ ਕੇ ਪਿਆਰਿਹੋ ਗਾਵਹੁ ਸਚੀ ਬਾਣੀ ॥

Aavhu sikh satguroo kay pi-aariho gaavhu sachee banee.

Come o disciples, beloved of the True Gurū! Come and sing the True Word.

ਭਾਣੀ ਤ ਗਾਵਹੁ ਗੁਰੂ ਕੇਰੀ ਬਾਣੀਆ ਸਿਰਿ ਬਾਣੀ ॥

Banee ta gaavhu guroo kayree baanee-aa sir banee.

Sing the True Gurū's Word, the supreme Word.

ਜਿਨ ਕਉ ਨਦਰਿ ਕਰਮੁ ਹੋਵੈ ਹਿਰਦੈ ਤਿਨਾ ਸਮਾਣੀ ॥

Jin ka-o nadar karam hovai hirdai tinaa samaanee.

Whoever receives the Glance of Grace, in the heart becomes equal to the Word.

ਪੀਵਹੁ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਸਦਾ ਰਹਹੁ ਹਰਿ ਰੰਗਿ ਜਪਿਹੁ ਸਾਰਿਗਪਾਣੀ ॥

Peevhu ammrith sadaa rahhu har rang japihu saarigpaanee.

Drinking Ammrith, they are always imbued with Har's love.

They meditate on Sarigpaanee, the Sustainer of the World.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਸਦਾ ਗਾਵਹੁ ਏਹ ਸਚੀ ਬਾਣੀ ॥੨੩॥

Kahai naanak sadaa gaavhu ayh sachee banee. ||23||

Nānak says: sing this True Word forever. ||23||

ਸਤਿਗੁਰੂ ਬਿਨਾ ਹੋਰ ਕਚੀ ਹੈ ਬਾਣੀ ॥

Satguroo binaa hor kachee hai banee.

Without True Gurū other words are false.

ਬਾਣੀ ਤ ਕਚੀ ਸਤਿਗੁਰੂ ਬਾਝਹੁ ਹੋਰ ਕਚੀ ਬਾਣੀ ॥

Banee ta kachee satguroo baajhahu hor kachee banee.

Words are false without True Gurū, other words are false.

ਕਹਦੇ ਕਚੇ ਸੁਣਦੇ ਕਚੇ ਕਚੀ ਆਖਿ ਵਖਾਣੀ ॥

Kahday kachay sunday kachay kacheen aakh vakhaanee.  
False is the speaker, false is the listener; false is talking and explaining.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਿਤ ਕਰਹਿ ਰਸਨਾ ਕਹਿਆ ਕਛੁ ਨ ਜਾਣੀ ॥

Har har nit karahi rasnaa kahi-aa kachhoo na jaanee.  
With their tongue they repeat: "Har, Har", but they know nothing of what they say.

ਚਿਤੁ ਜਿਨ ਕਾ ਹਿਰਿ ਲਇਆ ਮਾਇਆ ਬੋਲਨਿ ਪਏ ਰਵਾਣੀ ॥

Chit jin kaa hir la-i-aa maa-i-aa bolan pa-ay ravaanee.  
Their consciousness is entangled in maya, they babble on and on.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਸਤਿਗੁਰੂ ਬਾਝਹੁ ਹੋਰ ਕਚੀ ਬਾਣੀ ॥੨੪॥

Kahai naanak satguroo baajhahu hor kachee banee. ||24||  
Nānak says: without True Gurū, other words are false. ||24||

ਗੁਰ ਕਾ ਸਬਦੁ ਰਤੰਨੁ ਹੈ ਹੀਰੇ ਜਿਤੁ ਜੜਾਉ ॥

Gur kaa sabad ratann hai heeray jit jarhaa-o.  
The Gurū's Shabd is the jewel, decorated with diamonds.

ਸਬਦੁ ਰਤਨੁ ਜਿਤੁ ਮੰਨੁ ਲਾਗਾ ਏਹੁ ਹੋਆ ਸਮਾਉ ॥

Sabad ratan jit man laagaa ayhu ho-aa samaa-o.  
That mind and heart attached to this jewel, merges with the Shabd.

ਸਬਦ ਸੇਤੀ ਮਨੁ ਮਿਲਿਆ ਸਚੈ ਲਾਇਆ ਭਾਉ ॥

Sabad saytee man mili-aa sachai laa-i-aa bhaa-o.  
The mind that meets the Shabd, falls in love with the Truth.

ਆਪੇ ਹੀਰਾ ਰਤਨੁ ਆਪੇ ਜਿਸ ਨੋ ਦੇਇ ਬੁਝਾਇ ॥

Aapay heeraa ratan aapay jis no day-ay bujhaa-ay.  
In the Self is the diamond, in the Self is the jewel.  
The one who has been given, understands.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਸਬਦੁ ਰਤਨੁ ਹੈ ਹੀਰਾ ਜਿਤੁ ਜੜਾਉ ॥੨੫॥

Kahai naanak sabad ratan hai heeraa jit jarhaa-o. ||25||  
Nānak says: Shabd is the jewel, decorated with diamonds. ||25||

ਸਿਵ ਸਕਤਿ ਆਪਿ ਉਪਾਇ ਕੈ ਕਰਤਾ ਆਪੇ ਹੁਕਮੁ ਵਰਤਾਏ ॥

Siv sakat aap upaa-ay kai kartaa aapay hukam vartaa-ay.

Having created Shiva and Shakti from Himself, the Creator causes the Hukam to take effect.

ਹੁਕਮੁ ਵਰਤਾਏ ਆਪਿ ਵੇਖੈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਕਿਸੈ ਬੁਝਾਏ ॥

Hukam vartaa-ay aap vaykhai gurmukh kisai bujhaa-ay.

He Himself sees and causes the Hukam to take effect.

Through the Gurū's teaching someone understands.

ਤੋੜੇ ਬੰਧਨ ਹੋਵੈ ਮੁਕਤੁ ਸਬਦੁ ਮੰਨਿ ਵਸਾਏ ॥

Torhay bandhan hovai mukat sabad man vasaa-ay.

They break the bonds and obtain liberation,

the Shabd comes to dwell in their mind and in their heart.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਜਿਸ ਨੋ ਆਪਿ ਕਰੇ ਸੁ ਹੋਵੈ ਏਕਸ ਸਿਉ ਲਿਵ ਲਾਏ ॥

Gurmukh jis no aap karay so hovai aykas si-o liv laa-ay.

He Himself makes someone a Gurmukh, who lovingly bonds with the One.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਆਪਿ ਕਰਤਾ ਆਪੇ ਹੁਕਮੁ ਬੁਝਾਏ ॥੨੬॥

Kahai naanak aap kartaa aapay hukam bujhaa-ay. ||26||

Nānak says: He Himself is the Creator, He reveals the Hukam within the Self. ||26||

ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ ਸਾਸਤ੍ਰੁ ਪੁੰਨ ਪਾਪ ਬੀਚਾਰਦੇ ਤਤੈ ਸਾਰ ਨ ਜਾਣੀ ॥

Simrit saastar punn paap beechaarday tatai saar na jaanee.

Simritees and Sastraas ponder on vices and virtues, but they don't know the value of Reality.

ਤਤੈ ਸਾਰ ਨ ਜਾਣੀ ਗੁਰੂ ਬਾਝਹੁ ਤਤੈ ਸਾਰ ਨ ਜਾਣੀ ॥

Tatai saar na jaanee guroo baajhahu tatai saar na jaanee.

They don't know the value of Reality, without Gurū they don't know the value of Reality.

ਤਿਹੀ ਗੁਣੀ ਸੰਸਾਰੁ ਭ੍ਰਮਿ ਸੁਤਾ ਸੁਤਿਆ ਰੈਣਿ ਵਿਹਾਣੀ ॥

Tihee gunee sansaar bharam sutaa suti-aa rain vihaanee.

The world wanders asleep in the gunas, sleeping it passes the night.

ਗੁਰ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਸੇ ਜਨ ਜਾਗੇ ਜਿਨਾ ਹਰਿ ਮਨਿ ਵਸਿਆ ਬੋਲਹਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਬਾਣੀ ॥

Gur kirpaa tay say jan jaagay jinaa har man vasi-aa boleh amrit banee.

By Gurū's Grace, those servants are awakened, in whose minds Har dwells.

They utter the Ambrosial Word.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਸੋ ਤਤੁ ਪਾਏ ਜਿਸ ਨੋ ਅਨਦਿਨੁ ਹਰਿ ਲਿਵ ਲਾਗੈ ਜਾਗਤ ਰੈਣਿ ਵਿਹਾਣੀ ॥੨੭॥  
Kahai naanak so tat paa-ay jis no an-din har liv laagai jaagat rain vihaanee. ||27||  
Nānak says: only who remains lovingly attached to Har, day and night,  
realizes the Ultimate Reality. They pass the night remaining awake. ||27||

ਮਾਤਾ ਕੇ ਉਦਰ ਮਹਿ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲ ਕਰੇ ਸੋ ਕਿਉ ਮਨਹੁ ਵਿਸਾਰੀਐ ॥  
Maataa kay udar meh partipaal karay so ki-o manhu visaaree-ai.  
In the mother's womb, He took care of us. How can the mind forget?

ਮਨਹੁ ਕਿਉ ਵਿਸਾਰੀਐ ਏਵਡੁ ਦਾਤਾ ਜਿ ਅਗਨਿ ਮਹਿ ਆਹਾਰੁ ਪਹੁਚਾਵਏ ॥  
Manhu ki-o visaaree-ai ayvad daataa je agan meh aahaar pahuchaava-ay.  
How can mind and heart forget the Great Giver, Who fed us when we were in the fire?

ਓਸ ਨੋ ਕਿਹੁ ਪੋਹਿ ਨ ਸਕੀ ਜਿਸ ਨਉ ਆਪਣੀ ਲਿਵ ਲਾਵਏ ॥  
Os no kihu pohi na sakee jis na-o aapnee liv laav-ay.  
Noone can manipulate those who He binds to Himself with love.

ਆਪਣੀ ਲਿਵ ਆਪੇ ਲਾਏ ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਦਾ ਸਮਾਲੀਐ ॥  
Aapnee liv aapay laa-ay gurmukh sadaa samaalee-ai.  
He Himself is the love, He Himself is the bond.  
Through Gurū's teachings this is always remembered.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਏਵਡੁ ਦਾਤਾ ਸੋ ਕਿਉ ਮਨਹੁ ਵਿਸਾਰੀਐ ॥੨੮॥  
Kahai naanak ayvad daataa so ki-o manhu visaaree-ai. ||28||  
Nānak says: so Great is the Giver, how can the mind forget? ||28||

ਜੈਸੀ ਅਗਨਿ ਉਦਰ ਮਹਿ ਤੈਸੀ ਬਾਹਰਿ ਮਾਇਆ ॥  
Jaisee agan udar meh taisee baahar maa-i-aa.  
As fire is in the womb, so maya is outside.

ਮਾਇਆ ਅਗਨਿ ਸਭ ਇਕੋ ਜੇਹੀ ਕਰਤੈ ਖੇਲੁ ਰਚਾਇਆ ॥  
Maa-i-aa agan sabh iko jayhee kartai khayl rachaa-i-aa.  
Maya and fire are everywhere like one, the Creator created the game.

ਜਾ ਤਿਸੁ ਭਾਣਾ ਤਾ ਜੰਮਿਆ ਪਰਵਾਰਿ ਭਲਾ ਭਾਇਆ ॥  
Jaa tis bhaanaa taa jammi-aa parvaar bhalaa bhaa-i-aa.  
As it pleases God, the baby is born and the family is happy.

ਲਿਵ ਛੁੜਕੀ ਲਗੀ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਮਾਇਆ ਅਮਰੁ ਵਰਤਾਇਆ ॥

Liv chhurhkee lagee tarisnaa maa-i-aa amar vartaa-i-aa.

Disconnecting from love, the baby attaches to desire.

In this way, maya's command is fulfilled.

ਏਹ ਮਾਇਆ ਜਿਤੁ ਹਰਿ ਵਿਸਰੈ ਮੋਹੁ ਉਪਜੈ ਭਾਉ ਦੂਜਾ ਲਾਇਆ ॥

Ayh maa-i-aa jit har visrai moh upjai bhaa-o doojaa laa-i-aa.

This is maya for whom Har is forgotten. In this way, the second love sprouts within.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਜਿਨਾ ਲਿਵ ਲਾਗੀ ਤਿਨੀ ਵਿਚੇ ਮਾਇਆ ਪਾਇਆ ॥੨੯॥

Kahai naanak gur parsaadee jinaa liv laagee tinee vichay maa-i-aa paa-i-aa. ||29||

Nānak says: by Gurū's Grace, those who cling to love find God in the middle of maya. ||29||

ਹਰਿ ਆਪਿ ਅਮੁਲਕੁ ਹੈ ਮੁਲਿ ਨ ਪਾਇਆ ਜਾਇ ॥

Har aap amulak hai mul na paa-i-aa jaa-ay.

Har, the Self, is priceless. His worth cannot be estimated.

ਮੁਲਿ ਨ ਪਾਇਆ ਜਾਇ ਕਿਸੈ ਵਿਟਹੁ ਰਹੇ ਲੋਕੁ ਵਿਲਲਾਇ ॥

Mul na paa-i-aa jaa-ay kisai vitahu rahay lok villaa-ay.

His worth cannot be estimated, those who keep trying bitterly cry.

ਐਸਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਜੇ ਮਿਲੈ ਤਿਸ ਨੋ ਸਿਰੁ ਸਉਪੀਐ ਵਿਚਹੁ ਆਪੁ ਜਾਇ ॥

Aisaa satgur jay milai tis no sir sa-uppee-ai vichahu aap jaa-ay.

If you meet such a True Gurū, offer Him your head and egoism will leave you.

ਜਿਸ ਦਾ ਜੀਉ ਤਿਸੁ ਮਿਲਿ ਰਹੈ ਹਰਿ ਵਸੈ ਮਨਿ ਆਇ ॥

Jis daa jee-o tis mil rahai har vasai man aa-ay.

Having met the One to Whom the soul belongs, stay with Him.

Har will come to dwell in your heart and in your mind.

ਹਰਿ ਆਪਿ ਅਮੁਲਕੁ ਹੈ ਭਾਗੁ ਤਿਨਾ ਕੇ ਨਾਨਕਾ ਜਿਨ ਹਰਿ ਪਲੈ ਪਾਇ ॥੩੦॥

Har aap amulak hai bhaag tinaa kay naankaa jin har palai paa-ay. ||30||

Har, the Self, is priceless. O Nānak, fortunate are those who obtain Har. ||30||

ਹਰਿ ਰਾਸਿ ਮੇਰੀ ਮਨੁ ਵਣਜਾਰਾ ॥  
Har raas mayree man vanjaaraa.  
Har is my capital, the mind is the merchant.

ਹਰਿ ਰਾਸਿ ਮੇਰੀ ਮਨੁ ਵਣਜਾਰਾ ਸਤਿਗੁਰ ਤੇ ਰਾਸਿ ਜਾਣੀ ॥  
Har raas mayree man vanjaaraa satgur tay raas jaanee.  
Har is my capital, the mind is the merchant. Through the True Gurū, I know the capital.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਿਤ ਜਪਿਹੁ ਜੀਅਹੁ ਲਾਹਾ ਖਟਿਹੁ ਦਿਹਾੜੀ ॥  
Har har nit japihu jee-ahu laahaa khatihu dihaarhee.  
Oh my soul, continuously meditate on Har. You will earn your daily profit.

ਏਹੁ ਧਨੁ ਤਿਨਾ ਮਿਲਿਆ ਜਿਨ ਹਰਿ ਆਪੇ ਭਾਣਾ ॥  
Ayhu Dhan tinaa mili-aa jin har aapay bhaanaa.  
This wealth is obtained by those who please Har within themselves.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਹਰਿ ਰਾਸਿ ਮੇਰੀ ਮਨੁ ਹੋਆ ਵਣਜਾਰਾ ॥੩੧॥  
Kahai naanak har raas mayree man ho-aa vanjaaraa. ||31||  
Nānak says: Har is my capital, the mind is the merchant. || 31||

ਏ ਰਸਨਾ ਤੂ ਅਨ ਰਸਿ ਰਾਚਿ ਰਹੀ ਤੇਰੀ ਪਿਆਸ ਨ ਜਾਇ ॥  
Ay rasnaa too an ras raach rahee tayree pi-aas na jaa-ay.  
O tongue, you keep being attracted to other flavours, but thirst is not quenched.

ਪਿਆਸ ਨ ਜਾਇ ਹੋਰਤੁ ਕਿਤੈ ਜਿਚਰੁ ਹਰਿ ਰਸੁ ਪਲੈ ਨ ਪਾਇ ॥  
Pi-aas na jaa-ay horat kitai jichar har ras palai na paa-ay.  
Nothing quenches the thirst, as long as you don't taste the essence of Har.

ਹਰਿ ਰਸੁ ਪਾਇ ਪਲੈ ਪੀਐ ਹਰਿ ਰਸੁ ਬਹੁੜਿ ਨ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਲਾਗੈ ਆਇ ॥  
Har ras paa-ay palai pee-ai har ras bahurh na tarisnaa laagai aa-ay.  
By obtaining the Divine juice, by drinking the essence of Har,  
thirst will no longer afflict you.

ਏਹੁ ਹਰਿ ਰਸੁ ਕਰਮੀ ਪਾਈਐ ਸਤਿਗੁਰੁ ਮਿਲੈ ਜਿਸੁ ਆਇ ॥  
Ayhu har ras karmee paa-ee-ai satgur milai jis aa-ay.  
Har's essence is obtained by Grace, by the one who meets the True Gurū.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਹੋਰਿ ਅਨ ਰਸ ਸਭਿ ਵੀਸਰੇ ਜਾ ਹਰਿ ਵਸੈ ਮਨਿ ਆਇ ॥੩੨॥

Kahai naanak hor an ras sabh veesray jaa har vasai man aa-ay. ||32||

Nānak says: all other flavours are forgotten, when Har comes to dwell within mind and heart. ||32||

ਓ ਸਰੀਰਾ ਮੇਰਿਆ ਹਰਿ ਤੁਮ ਮਹਿ ਜੋਤਿ ਰਖੀ ਤਾ ਤੂ ਜਗ ਮਹਿ ਆਇਆ ॥

Ay sareeraa mayri-aa har tum meh jot rakhee taa too jag meh aa-i-aa.

O my body, Har infused the light within you. Thus you came into the world.

ਹਰਿ ਜੋਤਿ ਰਖੀ ਤੁਧੁ ਵਿਚਿ ਤਾ ਤੂ ਜਗ ਮਹਿ ਆਇਆ ॥

Har jot rakhee tudh vich taa too jag meh aa-i-aa.

Har infused the light within you, thus you came into the world.

ਹਰਿ ਆਪੇ ਮਾਤਾ ਆਪੇ ਪਿਤਾ ਜਿਨਿ ਜੀਉ ਉਪਾਇ ਜਗਤੁ ਦਿਖਾਇਆ ॥

Har aapay maataa aapay pitaa jin jee-o upaa-ay jagat dikhaa-i-aa.

Har Himself is mother, Har Himself is father.

He created the soul and showed her the universe.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਬੁਝਿਆ ਤਾ ਚਲਤੁ ਹੋਆ ਚਲਤੁ ਨਦਰੀ ਆਇਆ ॥

Gur parsaa-dee bujhi-aa taa chalat ho-aa chalat nadree aa-i-aa.

By Gurū's Grace this is understood, and this transitory experience is recognized as a transitory experience.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਕਾ ਮੂਲੁ ਰਚਿਆ ਜੋਤਿ ਰਖੀ ਤਾ ਤੂ ਜਗ ਮਹਿ ਆਇਆ ॥੩੩॥

Kahai naanak sarisat kaa mool rachi-aa jot raakhee taa too jag meh aa-i-aa. ||33||

Nānak says: He laid the foundation of the universe and infused the light.

Thus, you came into the world. ||33||

ਮਨਿ ਚਾਉ ਭਇਆ ਪ੍ਰਭ ਆਗਮੁ ਸੁਣਿਆ ॥

Man chaa-o bha-i-aa parabh aagam suni-aa.

Having heard of Prabh's coming, heart and mind rejoice.

ਹਰਿ ਮੰਗਲੁ ਗਾਉ ਸਖੀ ਗ੍ਰਿਹੁ ਮੰਦਰੁ ਬਣਿਆ ॥

Har mangal gaa-o sakhee garihu mandar bani-aa.

O soul sister, I sing Har's auspicious song. The body-home has become the temple.

ਹਰਿ ਗਾਉ ਮੰਗਲੁ ਨਿਤ ਸਖੀਏ ਸੋਗੁ ਦੂਖੁ ਨ ਵਿਆਪਏ ॥

Har gaa-o mangal nit sakhee-ay sog dookh na vi-aapa-ay.

I continuously sing Har's auspicious song, o sisters. Sadness and pain will not prevail.

ਅਨਹਤ ਬਾਣੀ ਗੁਰ ਸਬਦਿ ਜਾਣੀ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਹਰਿ ਰਸੁ ਭੋਗੋ ॥

Anhat banee gur sabad jaanee har naam har ras bhogo.

Through the the Gurū's Shabd I have known the Unstruck Word,

I enjoy Har's Nām and Har's essence.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਪ੍ਰਭੁ ਆਪਿ ਮਿਲਿਆ ਕਰਣ ਕਾਰਣ ਜੋਗੋ ॥੩੪॥

Kahai naanak parabh aap mili-aa karan kaaran jogo. ||34||

Nānak says: Prabh Himself came to me, the mighty Cause of every action. ||34||

ਏ ਸਰੀਰਾ ਮੇਰਿਆ ਇਸੁ ਜਗ ਮਹਿ ਆਇ ਕੈ ਕਿਆ ਤੁਧੁ ਕਰਮ ਕਮਾਇਆ ॥

Ay sareeraa mayri-aa is jag meh aa-ay kai ki-aa tudh karam kamaa-i-aa.

O my body, coming into this world, what actions did you take?

ਕਿ ਕਰਮ ਕਮਾਇਆ ਤੁਧੁ ਸਰੀਰਾ ਜਾ ਤੂ ਜਗ ਮਹਿ ਆਇਆ ॥

Ke karam kamaa-i-aa tudh sareeraa jaa too jag meh aa-i-aa.

What karma did you earn since you came into this world, o my body?

ਜਿਨਿ ਹਰਿ ਤੇਰਾ ਰਚਨੁ ਰਚਿਆ ਸੋ ਹਰਿ ਮਨਿ ਨ ਵਸਾਇਆ ॥

Jin har tayraa rachan rachi-aa so har man na vasaa-i-aa.

Har has formed your form. Yet, you didn't make Har dwell within your heart and mind .

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਹਰਿ ਮੰਨਿ ਵਸਿਆ ਪੂਰਬਿ ਲਿਖਿਆ ਪਾਇਆ ॥

Gur parsadee har man vasi-aa poorab likhi-aa paa-i-aa.

By Gurū's Grace, Har dwells within mind and heart. What is prescribed, is achieved.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਏਹੁ ਸਰੀਰੁ ਪਰਵਾਣੁ ਹੋਆ ਜਿਨਿ ਸਤਿਗੁਰ ਸਿਉ ਚਿਤੁ ਲਾਇਆ ॥੩੫॥

Kahai naanak ayhu sareer parvaan ho-aa jin satgur si-o chit laa-i-aa. ||35||

Nānak says: this body is accepted, when consciousness binds to the True Gurū. ||35||

ਏ ਨੇਤ੍ਰਹੁ ਮੇਰਿਹੋ ਹਰਿ ਤੁਮ ਮਹਿ ਜੋਤਿ ਧਰੀ ਹਰਿ ਬਿਨੁ ਅਵਰੁ ਨ ਦੇਖਹੁ ਕੋਈ ॥

Ay naytarahu mayriho har tum meh jot Dharee har bin avar na daykhhu ko-ee.

O my eyes, Har infused the light within you. See no other than Har.

ਹਰਿ ਬਿਨੁ ਅਵਰੁ ਨ ਦੇਖਹੁ ਕੋਈ ਨਦਰੀ ਹਰਿ ਨਿਹਾਲਿਆ ॥

Har bin avar na daykhu ko-ee nadree har nihaali-aa.

See no other than Har. By Har's Glance of Grace, you see.

ਏਹੁ ਵਿਸੁ ਸੰਸਾਰੁ ਤੁਮ ਦੇਖਦੇ ਏਹੁ ਹਰਿ ਕਾ ਰੂਪੁ ਹੈ ਹਰਿ ਰੂਪੁ ਨਦਰੀ ਆਇਆ ॥

Ayhu vis sansaar tum daykh-day ayhu har kaa roop hai har roop nadree aa-i-aa.

This whole world that you see is Har's form. Har's form made visible.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਬੁਝਿਆ ਜਾ ਵੇਖਾ ਹਰਿ ਇਕੁ ਹੈ ਹਰਿ ਬਿਨੁ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਈ ॥

Gur parsadee bujhi-aa jaa vaykhaa har ik hai har bin avar na ko-ee.

By Gurū's Grace, I understand. I see only Har, nothing else exists but Har.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਏਹਿ ਨੇੜੁ ਅੰਧ ਸੇ ਸਤਿਗੁਰਿ ਮਿਲਿਐ ਦਿਬ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਹੋਈ ॥੩੬॥

Kahai naanak ayhi naytar andh say satgur mili-ai dib darisat ho-ee. ||36||

Nānak says: these eyes are blind. By meeting the True Gurū, they are enlightened. ||36||

ਏ ਸ੍ਰਵਣਹੁ ਮੇਰਿਹੋ ਸਾਚੈ ਸੁਨਣੈ ਨੋ ਪਠਾਏ ॥

Ay sarvanhu mayriho saachai sunnai no pathaa-ay.

O my ears, you have been sent to listen to the Truth.

ਸਾਚੈ ਸੁਨਣੈ ਨੋ ਪਠਾਏ ਸਰੀਰਿ ਲਾਏ ਸੁਣਹੁ ਸਤਿ ਬਾਣੀ ॥

Saachai sunnai no pathaa-ay sareer laa-ay sunhu sat banee.

You have been sent and attached to the body to listen to the Truth.

Listen to the True Word!

ਜਿਤੁ ਸੁਣੀ ਮਨੁ ਤਨੁ ਹਰਿਆ ਹੋਆ ਰਸਨਾ ਰਸਿ ਸਮਾਣੀ ॥

Jit sunee man tan hari-aa ho-aa rasnaa ras samaanee.

By listening, mind, heart and body flourish,

the tongue is absorbed in the Divine essence.

ਸਚੁ ਅਲਖ ਵਿਡਾਣੀ ਤਾ ਕੀ ਗਤਿ ਕਹੀ ਨ ਜਾਏ ॥

Sach alakh vidaanee taa kee gat kahee na jaa-ay.

Truth is wonderful and invisible, Truth state that cannot be described.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਨਾਮੁ ਸੁਣਹੁ ਪਵਿਤ੍ਰੁ ਹੋਵਹੁ ਸਾਚੈ ਸੁਨਣੈ ਨੋ ਪਠਾਏ ॥੩੭॥

Kahai naanak amrit naam sunhu pavitr hovhu saachai sunnai no pathaa-ay. ||37||

Nānak says: listen to the Ambrosial Nām and become pure, you have been sent to listen to the Truth. ||37||

ਹਰਿ ਜੀਉ ਗੁਫਾ ਅੰਦਰਿ ਰਖਿ ਕੈ ਵਾਜਾ ਪਵਣੁ ਵਜਾਇਆ ॥

Har jee-o gufaa andar rakh kai vaajaa pavan vajaa-i-aa.

Har placed the soul in the cave and made the instrument vibrate with the breath.

ਵਜਾਇਆ ਵਾਜਾ ਪਉਣ ਨਉ ਦੁਆਰੇ ਪਰਗਟੁ ਕੀਏ ਦਸਵਾ ਗੁਪਤੁ ਰਖਾਇਆ ॥

Vajaa-i-aa vaajaa pa-un na-o du-aaray pargat kee-ay dasvaa gupat rakhaa-i-aa.

He made the instrument vibrate with the breath. Nine doors are manifest, the tenth one is kept concealed.

ਗੁਰਦੁਆਰੈ ਲਾਇ ਭਾਵਨੀ ਇਕਨਾ ਦਸਵਾ ਦੁਆਰੁ ਦਿਖਾਇਆ ॥

Gurdu-aarai laa-ay bhaavnee iknaa dasvaa du-aar dikhaa-i-aa.

Through the Gurū's door, someone is infused with loving faith and the tenth door is revealed.

ਤਹ ਅਨੇਕ ਰੂਪ ਨਾਉ ਨਵ ਨਿਧਿ ਤਿਸ ਦਾ ਅੰਤੁ ਨ ਜਾਈ ਪਾਇਆ ॥

Tah anayk roop naa-o nav nidh tis daa ant na jaa-ee paa-i-aa.

There are countless forms and the nine treasures of the Nām, God's limits can't be found.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਹਰਿ ਪਿਆਰੈ ਜੀਉ ਗੁਫਾ ਅੰਦਰਿ ਰਖਿ ਕੈ ਵਾਜਾ ਪਵਣੁ ਵਜਾਇਆ ॥੩੮॥

Kahai naanak har pi-aarai jee-o gufaa andar rakh kai vaajaa pavan vajaa-i-aa. ||38||

Nānak says: Beloved Har placed the soul in the cave and made the instrument vibrate with the breath. ||38||

ਏਹੁ ਸਾਚਾ ਸੋਹਿਲਾ ਸਾਚੈ ਘਰਿ ਗਾਵਹੁ ॥

Ayhu saachaa sohilaa saachai ghar gaavhu.

Sing this true song of praise in the true home.

ਗਾਵਹੁ ਤ ਸੋਹਿਲਾ ਘਰਿ ਸਾਚੈ ਜਿਥੈ ਸਦਾ ਸਚੁ ਧਿਆਵਹੇ ॥

Gaavhu ta sohilaa ghar saachai jithai sadaa sach Dhi-aavhay.

Sing this true song of praise in the true home, there contemplate the Eternal Truth.

ਸਚੇ ਧਿਆਵਹਿ ਜਾ ਤੁਧੁ ਭਾਵਹਿ ਗੁਰਮੁਖਿ ਜਿਨਾ ਬੁਝਾਵਹੇ ॥

Sacho Dhi-aavahi jaa tudh bhaaveh gurmukh jinaa bujhaavhay.

If it pleases You, Truth is contemplated.

Through the Gurū's Teaching, someone understands.

ਇਹੁ ਸਚੁ ਸਭਨਾ ਕਾ ਖਸਮੁ ਹੈ ਜਿਸੁ ਬਖਸੇ ਸੋ ਜਨੁ ਪਾਵਹੇ ॥

Ih sach sabhnaa kaa khasam hai jis bakhsay so jan paavhay.

This Truth is the Master of all. Who receives the blessing, realizes it.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਸਚੁ ਸੋਹਿਲਾ ਸਚੈ ਘਰਿ ਗਾਵਹੇ ॥੩੯॥

Kahai naanak sach sohilaa sachai ghar gaavhay. ||39||

Nānak says: sing the song of praise in the true home. ||39||

ਅਨਦੁ ਸੁਣਹੁ ਵਡਭਾਗੀਹੋ ਸਗਲ ਮਨੋਰਥ ਪੂਰੇ ॥

Anad sunhu vadbhaageeho sagal manorath pooray.

Listen to the song of bliss, o fortunate ones! All your aspirations shall be fulfilled.

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਪ੍ਰਭੁ ਪਾਇਆ ਉਤਰੇ ਸਗਲ ਵਿਸੂਰੇ ॥

Paarbarahm parabh paa-i-aa utray sagal visooray.

I have realized the Supreme Brahm, all sorrows have vanished.

ਦੂਖ ਰੋਗ ਸੰਤਾਪ ਉਤਰੇ ਸੁਣੀ ਸਚੀ ਬਾਣੀ ॥

Dookh rog santaap utray sunee sachee banee.

Pain, illnesses and afflictions have vanished, by listening to the True Word.

ਸੰਤ ਸਾਜਨ ਭਏ ਸਰਸੇ ਪੂਰੇ ਗੁਰ ਤੇ ਜਾਣੀ ॥

Sant saajan bha-ay sarsay pooray gur tay jaanee.

The friends of the Saints are imbued with the nectar of the Bani, through the Perfect Gurū they have come to know it.

ਸੁਣਤੇ ਪੁਨੀਤ ਕਹਤੇ ਪਵਿਤ੍ਰੁ ਸਤਿਗੁਰੁ ਰਹਿਆ ਭਰਪੂਰੇ ॥

Suntay puneet kahtay pavit satgur rahi-aa bharpooray.

Virtuous is who listens, pure is who speaks.

They abide with the All-pervading True Gurū.

ਬਿਨਵੰਤਿ ਨਾਨਕੁ ਗੁਰ ਚਰਣ ਲਾਗੇ ਵਾਜੇ ਅਨਹਦ ਤੂਰੇ ॥੪੦॥੧॥

Binvant naanak gur charan laagay vaajay anhad tooray. ||40||1||

Humbly clinging to the Gurū's Feet, Nānak is the instrument of the Divine Unstruck Vibration. ||40||1||